

nasin suli  
pi jan Melin

-

La vie  
de Merlin

jan Petelike - Frédéric

jan Akiwen - Adrien

jan Pole - Paul



## Nimi tu pi nanpa wan - Deux mots d'introduction

tenpo pi pini mute la jan pi toki pona pi lon ma Kanse en ma Piten en ma Kinla li kama toki e jan lawa en jan kon en jan utala. toki ni li sitelen ala li toki taso. jan kon wan pi toki ni li jan Melin. nimi ona li "Merlin" anu "Myrrdin" kepeken toki "Celtic". toki ni li pona tawa jan alitan ni la jan sitelen li kama sitelen e toki pi jan Melin. jan "Geoffrey of Mont-

Il y a bien longtemps, les poètes de France, d'Angleterre et du Pays de Galles commencèrent à raconter des histoires de rois, de sorciers et de chevaliers. Ces histoires n'étaient pas écrites mais seulement racontées. L'un des magiciens de ces histoires d'appelait Merlin ou Myrrdin dans la langue celtique. Tout le monde adorait ses histoires. C'est pourquoi les écrivains commencèrent à



jan "Robert de Boron" li sitelen e toki pi jan Melin  
- Robert de Boron écrivant la vie de Merlin

mouth" li jan sona lon  
ma Kinla. ona li sitelen  
e lipu mute: "Prophe-  
tia Merlini" en "Histo-

écrire les aventures de  
Merlin.

Geoffrey de Montmouth  
était un clerc du Pays

ria regum Britanniae" en "Vita Merlini". jan "Geoffrey" li sitelen kepeken toki Loma. toki ona li toki e ni: jan Melin li jan lawa. jan lawa sin li utala e ona. ona li tawa ma kasi. ona li kama nasa. taso ona li sona e tenpo kama.

ni pini la jan "Chretien de Troyes" li sitelen e lipu mute pi jan lawa Antun kepeken toki Kanse. jan lawa en jan utala en jan sona pi tenpo ni li lukin e toki ni. toki ni li pona tawa ona.

jan "Robert de Boron" li jan sona lon ma Kanse. ona li sitelen e lipu

de Galles. Il écrivit plusieurs livres en latin : "Prophetiae Merlini", "Historia regum Britanniae" et "Vita Merlini". Il y décrivait Merlin comme un roi. Lors d'un combat perdu contre un autre roi, Merlin devenait fou et par ce biais devenait devin.

Un peu plus tard, Chrétien de Troyes écrivit ses romans arthuriens en langue romane. Ces romans eurent beaucoup de succès auprès des cours royales de cette époque.

Robert de Boron était un clerc français qui écrivit également des romans sur Merlin et

mute sin pi jan Melin en jan Antun. ona li sitelen e toki ali pi jan Melin pi sona sina. ona li sitelen kepeken toki Kanse.

mi jan Petelike. toki pi jan "Robert de Boron" li pona tawa mi. tenpo pini la mi wile sitelen e toki ali pi jan "Robert" kepeken toki pona. toki ni li lon ni.

jan Akiwen en jan Pole li jan lili mije mi li pini e sike suno pi luka en luka tu tu. ona li toki ala kepeken toki pona. tan ni la mi toki e toki ni tawa ona kepeken toki Kanse. toki ni li pona tawa ona. tan ni la ona li sitelen e sitelen kule

Arthur. C'est lui qui forgea le mythe que nous connaissons aujourd'hui.

Mon nom est Frédéric. Depuis longtemps, j'adore les histoires de Robert de Boronnet je voulais les traduire en toki pona. C'est chose faite.

Adrien et Paul sont mes enfants, agés de cinq et neuf ans. Ils ne parlent pas encore toki pona et je leur ai donc raconté ces histoires en français. Comme elles leur plurent, ils décidèrent de les illustrer. Les dessins de ce livre sont de leur main.

pi lipu mute ni.

|

# meli sama tu - les deux soeurs



kon ike li tawa insa tomo pi meli tu - le démon  
pénètre dans la maison des deux soeurs

tenpo pini mute la, kon ike wan li lon. ona li kon pi wawa mute. taso ona li pilin taso li wile jo e jan lili. ona li alasa e mama meli pi jan lili kama ona.

lon ma Piten la ona li lukin e meli tu. meli ni li jo e mama sama. ona li pona lukin tawa kon ike. kon ike li tawa monsi pi meli tu.

meli li pilin ike tan ni la ona li tawa tomo pi jan sona mute. jan sona li lukin e kon ike li toki e ni tawa meli tu:

"tenpo pimeja ali la sina poki e sama lon tomo lape sina. sina seli e palisa suno lon monsi lupa la kon ike li ken

Il y a bien longtemps, un démon, se sentant seul, décida d'avoir un enfant. Pour cela, il se mit à la recherche d'une femme capable de porter son enfant.

Il trouva deux soeurs, en Bretagne, qui lui parurent jolies et il commença à les suivre.

Apeurées, les deux soeurs se rendirent chez un savant qui, soupçonnant une manoeuvre démoniaque, leur conseilla de s'enfermer à double tour chaque nuit et d'allumer une petite chandelle derrière leur fenêtre pour empêcher le malin d'arriver à ses fins.

kama ala."  
tenpo mute la meli tu li  
pali e ijo ni. kon ike li  
ken ala tawa tomo lape  
meli. taso ona li sona  
mute. ona li pana e ike  
tawa pilin meli.  
meli tu li utala e sama.  
ona li toki ike mute.  
meli li pilin ike la ona  
li tawa tomo lape sina.  
meli wan li seli e palisa.  
taso meli ante li seli ala.  
kon ike li pilin pona  
mute. ona li kalama ala  
la ona li tawa tomo lape  
meli. jan ali li sona e ni:  
kama pi lon tomo lape.  
taso tenpo suno kama  
la meli ni li pilin ike.  
ona li toki e ni: "pakala.  
tenpo pimeja la mi pilin  
e sitelen lape ike. insa

Pendant des semaines,  
les filles prirent ces sages  
précautions et le démon  
en fut pour ses frais.  
Mais ce dernier était  
malin et il eut l'idée  
d'instiller en leur esprit,  
un souffle de colère.

Les deux soeurs se dis-  
putèrent violemment ce  
soir là et l'une d'entre  
elle oublia d'allumer la  
petite chandelle qui de-  
vait la protéger.

Le démon, ravi, se glissa  
dans sa chambre sans  
un bruit. Personne ne  
sais ce qui se passa cette  
nuit là, mais au mat-  
in, la pauvre fille, en  
pleurs, s'écria :

"Quelle horreur! j'ai  
fait un cauchemar af-

mi li nena pi jan lili tan sitelen lape ike."

tenpo pimeja la ona li pana e jan lili monsuta. ona li ike lukin mute. linja mute li lon sijelo ali ona. noka en lawa pi jan lili li sama noka en lawa pi soweli.

meli li toki e ni tawa sewi:

"kon pona pi kasi en soweli o. mi toki e nimi sina. o kama pona lukin e jan lili mi."

ona li telo oko mute. telo ni li telo e lawa pi jan lili. tenpo ni la linja ali li weka. noka soweli li weka. lawa soweli li weka. jan lili li pona lukin.

meli li pilin pona mute.

freux cette nuit et je suis tombée enceinte de ce cauchemar."

Au soir, elle accoucha d'un bébé monstrueux, tout couvert de poils et qui portait des cornes et des pieds de bouc. Elle implora le ciel en pleurant :

"O bon génie de la nature, j'invoque ton nom. Fait que mon bébé devienne beau."

Ses larmes tombèrent sur le bébé qui perdit ses poils et devint un adorable enfant. La femme, ravie, regarda son enfant et lui dit :

"Fils du bien et du mal, tu t'appelleras Merlin." Celui-ci avait hérité de

ona li toki ni tawa jan lili:

"sina jan lili pi pona en ike. sina jan Melin."

jan Melin li kama jan kon tan wawa pona en wawa ike. ona li ken lukin e tenpo pini e tenpo kama. ona li ken kama e ijo pi wile ona.

grands pouvoirs de son père. Il pouvait voir le passé et l'avenir. Il devint un grand magicien.



jan Melin lili - Merlin bébé

akesi kon tu - les deux dragons



akesi kon tu li utala - les deux dragons se battent

tenpo pini mute la jan | Il y a fort longtemps,

Monteken li lawa pi ma Piten. ona li ike mute. ona li kama jo ike e supa monsi lawa pi jan lawa moli. ona li moli e mije lili pi jan lawa moli. taso mije lili sin li moli ala li tawa weka. Jan Monteken li pilin ike tan mije lili ni. ona li wile pali e tomo sewi. tomo ni li suli mute li sewi mute. jan ala li ken utala e tomo ni. pali li kama lon nena suli. taso sinpin li lili la ona li pakala li kama kiwen lili mute. tenpo mute la jan li pali e sinpin kin. taso tenpo ali la sinpin li pakala. jan sona li toki e ni tawa jan Monteken:

règnait en Bretagne un roi très méchant qui s'appelait Vortigern. Il avait volé le trône lorsque le vieux roi était mort, en faisant assassiner l'ainé de ses fils. Mais Le second fils avait put s'enfuir, aussi Vortigern craignait fort qu'il ne revint le détrôner. C'est pourquoi il décida de faire construire une tour si haute et si forte qu'elle serait imprenable.

Les travaux commencèrent sur une grande colline, mais sitôt que quelques pieds de mur furent bâtis, la tour s'écroula ne laissant que des ruines. On recommença plusieurs fois,

"sinpin kepeken ko tomo en telo loje pi jan lili li ken kama sewi. jan lili ni li sike e suno tenpo luka tu. jan lili ni li jo ala e mama mije."

jan utala pi jan lawa li weka li alasa e jan lili ni. jan utala li tawa ma tomo. jan Melin li kama tawa ona li toki e ni:

"sina wile e mi. mi sike e suno tenpo luka tu. mi jo ala e mama mije."

utala li kute e toki nasa. taso jan utala li pana e jan lili tawa jan Monteken.

Jan Melin li toki e ni:

"jan lawa o, mi toki e ijo pi tomo seli pakala. akesi kon tu li lape

mais en vain. Vortigern consulta ses mages qui lui répondirent que pour faire tenir la tour, il faudrait mélanger le mortier avec le sang d'un enfant de sept ans qui serait né sans père. Aussitôt, les chevaliers du roi partirent à la recherche de cet enfant. Alors qu'ils arrivaient dans un village, Merlin s'approcha d'eux et déclara :

"Je suis celui qui vous cherchez, j'ai sept ans et je suis né sans père. Surpris de sa déclaration mais soucieux de plaire à leur roi, ils le ramenèrent aussitôt auprès du roi."

lon anpa nena. sin-  
pin li wawa e monsi  
akesi. akesi li tawa sike  
li pakala e tomo suli.  
mi toki e ike la sina seli  
e mi."

jan pali pi jan lawa li  
pali lon insa nena. ona  
li kama lukin e kiwen  
suli tu. ona li pali lon  
insa kiwen li lukin e  
akesi kon. akesi kon ni  
li walo li suli li tawa kon  
li mu ike. jan pali li  
pali lon insa kiwen sin  
li lukin e akesi kon sin.  
akesi kon ni li loje li suli  
mute.

akesi kon tu li lukin e  
sama. ona li utala li  
kipisi li seli. utala li  
tenpo e tenpo suno tu  
wan. akesi kon loje li

"Sire, déclara alors Mer-  
lin, je vais vous dire  
pourquoi la tour s'écroule.  
Il y a deux dragons qui  
dorment allongés sous  
la colline. Lorsque le  
mur monte, cela ap-  
puie sur leurs dos et  
ils se retournent, faisant  
s'écrouler la tour. Que  
je sois livré au feu si je  
n'ai pas dit la vérité"

Le roi fit aussitôt creuser  
la colline. On dégagea  
bientôt deux énormes  
pierres. Lorsqu'on sou-  
leva la première, on dé-  
couvrit un énorme dra-  
gon blanc qui s'éleva  
dans les airs en mugis-  
sant plaintivement. On  
souleva ensuite la deux-  
ième pierre et on y

kipisi e insa pi akesi kon walo. akesi kon walo li kama moli li tawa anpa li kama kon seli. akesi kon loje li sewi. jan ala li lukin e ona.

jan Monteken toki e ni tawa jan Melin :

"sina toki sona e ijo pi utala ni."

jan Melin li toki e ni:

"akesi kon walo li sina. akesi kon loje li jan Uten li mije lili pi jan lawa moli. tenpo suno tu wan la jan Uten li kama li moli e sina sama akesi kon walo li moli tan akesi kon loje."

jan Monteken li pilin ike mute tan ni. ona li poki e sama lon tomo

découvrit un dragon rouge encore plus grand que le premier.

Dès que les dragons s'aperçurent, il se jetèrent l'un contre l'autre, se déchirant à coup de griffes et s'inondant de grands jets de feu. Le combat dura trois jours au bout desquels le dragon rouge déchira les entrailles du dragon blanc qui tomba au sol inanimé et disparu dans un grand nuage de feu. Le dragon rouge s'envola vers le ciel et nul ne le revit jamais.

"Maintenant, Merlin, explique-nous ce que signifiait ce combat, demanda Vortigern."

ona. taso jan Uten  
li kama li utala seli e  
tomo. jan Monteken li  
kama moli. jan Uten li  
kama jan lawa pi ma  
Piten. jan Melin li  
kama jan sona en jan  
kon pi jan Uten.

"Le dragon blanc, expliqua Merlin, c'est vous, alors que le dragon rouge, c'est Uther, le deuxième fils du roi dont vous avez usurpé le trône. Celui-ci paraîtra ici dans trois jours à la tête d'une grande armée et il vous tuera, comme le dragon rouge a terrassé le dragon blanc."

Vortigern eut grand peur et il s'enferma dans son château. Mais lorsqu'Uther parut, il fit brûler le château et Vortigern périt dans les flammes. Uther devint roi de Bretagne et Merlin devint son conseiller et magicien.



jan Uten li seli e tomo suli pi jan Monteken - Uther  
fait incendier les chateau de Vortigern

# jan mije tu - les deux maris



tomo suli Tintakel poka selo telo suli - le chateau  
de Tintagel au bord de la mer

jan Uten li kama jan lawa pi ma Piten la ona li wile kama jo e jan meli. tenpo suno mute la kulupu pi jan lawa li tawa insa ma. Taso jan Uten li lukin ala e meli pi pona lukin tawa ona. tenpo suno wan la ona li kama tawa ma Konuwa. ma ni li pona lukin li poka selo telo suli. insa ma ni la jan li ken lukin e kasi anpa en soweli mute.

tomo suli Tintakel li lon ma ni li lon poka selo telo suli li lon anpa kiwen pi suli mute la jan ala ken utala e tomo ni. tomo Tintakel li tomo suli pi jan Koluwa en jan Iken. jan Koluwa li

Lorsqu'Uther fut devenu roi d'Angleterre, il songea à se marier. Pendant des jours, la cour parcourut le pays mais Uther ne vit aucune femme qui lui plut. Un beau jour, ils traversaient la Cornouailles, un beau pays en bord de mer, riche de pâturages et de moutons. Il arrivèrent à la forteresse de Tintagel, un grand château qui surplombait la mer, juché sur de hautes falaises. Ce château appartenait à Gorlois, roi de Cornouailles et Ygerne son épouse.

Dès qu'Uther aperçut la belle Ygerne, il en

jan lawa pi ma Koluwa.  
jan Iken li jan meli ona.  
jan Uten li lukin e jan  
Iken pi pona lukin la  
ona li olin e ona. tenpo  
ni la jan Koluwa li weka  
lon utala. jan Uten li  
pilin pona tan ni. ona  
li toki e olin tawa jan  
Iken. taso jan Iken toki  
e ni:

"jan lawa o mi olin taso  
e jan mije mi. o toki ala  
e olin tawa mi. o weka  
lon ma sina."

jan Uten li tawa ala.  
ona li esun e kiwen  
mani mute e len mani  
pi pona lukin. ona li  
pana e ijo ni tawa jan  
Iken. taso jan Iken li  
kama jo ala. ona li poki  
e sama lon tomo Tin-

devint instantanément  
amoureux. En ce temps  
là, Gorlois était parti  
à la guerre et Uther  
en était ravi. Il s'em-  
pressa de parler d'a-  
mour à Ygern qui le  
reçut vertement :

"Ô roi, sachez que je  
n'aime que mon mari.  
Je ne vous permet pas  
de me parler d'amour.  
Repartez donc d'où vous  
venez."

Bien sûr, Uther n'en  
fit rien. Il fit acheter  
des nombreux bijoux et  
étoffes précieuses et les  
offrit à la belle Ygerne.  
Pour toute réponse, elle  
s'enferma dans son châ-  
teau sans lui dire un  
mot.

taken li toki ala tawa  
jan Uten.

jan Uten li utala e tomo  
suli. taso tomo Tin-  
takel li anpa kiwen pi  
suli mute. jan ala ken  
utala e tomo ni. jan  
Uten li pilin ike mute  
tan ni. ona li jo ala e  
nasin tawa jan Iken.

jan Melin li sona ali la  
ona li sona e pakala pi  
jan Uten. ona li kama  
tawa jan Uten li toki e  
ni:

"jan lawa o sina pilin  
ike tan seme"

"mi kama nasa tan olin  
mi pi jan Iken. tenpo  
suno ali en tenpo pimeja  
ali la mi wile lukin e  
ona. taso ona li poki e  
sama lon tomo suli ona.

Uther, furieux, décida  
d'attaquer le château.  
Mais celui-ci, perché  
sur ses falaises était  
tout simplement im-  
prenable. Uther en fut  
déprimé et découragé.

Merlin, son devin, dev-  
ina l'embarras de son  
maître et se rendit au  
plus vite à ses côtés.

"Ô roi, qu'est-ce qui te  
mine ainsi?"

"Je deviens fou d'a-  
mour pour Ygerne. Je  
voudrais pouvoir la voir  
à toute heure du jour  
ou de la nuit. Mais  
elle s'est enfermée dans  
son château. Pourrais-  
tu m'aider?"

"Je ne crois pas que ce  
serait une bonne chose.

sina ken ala ken pali e ni"

"jan lawa o mi wile ala pali e ni. jan Iken li jan meli pi jan Koluwa. ni e ike"

"jan Melin o sina pali e ni la mi pana e ijo ali mi tawa sina."

jan Melin li lukin e tempo kama li toki e ni:

"jan lawa o mi pali e ni. taso tempo pimeja ni la sina en jan Iken li pali e jan lili. mi wile e jan lili ni. sina en mi taso li ken sona e ni. ni li pona ala pona tawa sina"

"pona."

jan Melin li toki e toki kon pi wawa mute. toki kon ni li nimi e kon pi akesi kon. jan Uten li

Ygerne est la femme de Gorlois et elle a raison de vous repousser."

"Je t'en prie, Merlin. Si tu m'aides, je t'offrirai tout ce qui m'appartient."

Grâce à ses dons divinatoires, Merlin interrogea le futur. Il finit par répondre :

"Je vais t'aider mais à une condition. Cette nuit, tu rejoindras cette femme qui te fera bon accueil. Pendant la nuit, vous concevrez un enfant. C'est cet enfant que je veux et que personne ne soupçonne qu'il est avec moi. Ces conditions te conviennent elles?"

kama sama ali e jan Koluwa. jan ali li ken lukin e ante pi jan Uten en jan Koluwa. jan Melin li toki e ni tawa ona:

"o tawa tomo suli pi jan Iken. sina kama jo e ijo wile sina."

jan Uten li tawa tomo Tintakel. jan Iken li lukin e ona sama pi mije ona li kama jo e jan Uten insa luka ona li pana e uta tawa ona. ona mute li tawa tomo lape.

tenpo pimeja ni la jan Koluwa li moli tan utala. jan Iken li kama sona e ni: jan unpa ona li lon ala jan Koluwa. taso ona li sona ala seme.

"Oui"

Alors Merlin invoqua un sortilège très puissant qui s'appelait le souffle du dragon. Le corps d'Uther se déforma et il devint si ressemblant à Gorlois qu'on aurait pas pu les distinguer. Merlin lui dit :

"Va rejoindre Ygerne et prendre ce que tu désires tant."

Uther monta jusqu'au château de Tintagel où Ygerne le reçut comme son mari. Elle le prit dans ses bras, l'embrassa avant de l'emmener dans leur chambre.

Pendant la nuit, Gorlois mourrut au com-

tenpo kama la jan Uten  
li kama e jan mije pi jan  
Iken.

jan lili li kama li nimi e  
Antun. taso tenpo suno  
pi nanpa tu ona, jan  
Antun li weka. jan Iken  
li pilin ike mute tan ni.  
jan pali pi jan lawa li  
lukin e ma ali. taso jan  
ala li lukin e jan An-  
tun. jan Uten taso li  
sona e ni: jan Antun li  
lon poka jan Melin.

bat. Ygerne l'apprit bi-  
entôt et comprit ainsi  
que l'amant de cette  
nuit là ne pouvait être  
son mari. Mais elle  
n'apprit jamais toute la  
vérité. Avec le temps,  
Uther su gagner son  
coeur et elle devint son  
épouse.

Lorsqu'un enfant na-  
quit de leur union, ils le  
prénomèrent Arthur.  
Mais l'enfant disparu  
dès son deuxième jour.  
La pauvre Ygerne, folle  
d'inquiétude envoya des  
gens partout pour le  
chercher mais personne  
ne le vit plus jamais.  
Seul Uther savait la  
vérité : l'enfant était  
auprès de Merlin.



jan Melin li toki e toki kon pi akesi kon - Merlin  
invoquant le souffle du dragon

## jan kon tu - les deux magiciens

tenpo suno wan la jan Melin li tawa lon ma kasi Pokelimande. ma kasi li pona tawa ona. ona li toki e toki kon li kama e soweli suli. soweli ni li pona lukin li jo luka walo li jo palisa lawa suli. ona li tawa sama kon li toki tawa waso en kasi suli.

ona li kama poka lupa telo. lon ni la jan meli wan li kama jo e kasi kule. ona toka e ni:

"a. soweli pi pona lukin mute o. o kama ni."

jan Melin li kama tawa

Un beau jour, Merlin décida de se promener dans la forêt de Brocéliande. Il aimait la forêt. Il invoqua un sort qui le transforma en un magnifique cerf au pattes blanches. Il se mit à courir, s'arrêtant ça et là pour parler aux oiseaux et aux arbres.

Il arriva devant une source où se trouvait une jeune fille qui cueillait des fleurs. Celle-ci s'écria :

"Oh quel beau cerf. Viens ici bel animal."



jan Melin li sama soweli li toki tawa waso - Merlin,  
 métamorphosé en cerf, parle aux oiseaux

jan meli. jan meli li  
 kama jo e ona insa luka  
 ona li toki e ni:  
 "nimi sina li seme."  
 "mi jan Melin"  
 jan Melin li toki e ni.  
 tempo sama la ona li

Merlin s'approcha et  
 la jeune fille lui en-  
 serra le cou de ses deux  
 bras. Elle lui demanda  
 : "Comment t'appelles-  
 tu?"  
 "Je m'appelle Merlin",

kama e jan. jan meli li pilin ike tan ni li toki e ni:

"a. sina kon ike."

"ala. mi jan kon en jan sona pi jan Uten. sina nimi e seme"

jan meli li lukin jan Melin li sona e ni: ona li pona.

"mi jan Niniwan. mi jan lili pi jan Timase."

tenpo suno ali la jan Melin en jan Niniwan li toki ijo mute li pana e kon pona. tenpo pimeja kama la jan Niniwan li toki e ni:

"mun li kama. mi wile tawa tomo suli pi mama mi. taso tenpo sin la mi wile lukin e sina."

tenpo suno ali la jan

déclara ce dernier en se retransformant en homme. La jeune fille apeurée par la magie cria :

"Au secours, un démon!"

"Pas du tout. Je suis le sorcier du roi Uther, et toi qui es-tu?"

La jeune fille fut rassurée en observant Merlin qui lui parut digne de confiance :

"Je m'appelle Viviane. Je suis la fille du seigneur Dymas."

Toute la journée, Merlin et Viviane discutèrent et rirent de tout et de rien. Quand la nuit arriva, Viviane déclara :

"La nuit vient et je

Melin li kama sin lon ma kasi. tenpo suno ali la jan Melin e jan Niniwan li toki li musi. ona li olin e sama. taso tenpo musi li ken ala tenpo ali. tenpo suno wan la jan Melin li toki e ni tawa jan Niniwan: "mi olin e sina. tenpo ali la mi wile awen poka sina. taso mi jan Melin. mi jan sona pi jan lawa. mi ken ala awen lon ni. mi tawa. taso tenpo kama lili la mi kama poka sina."

"mi olin kin e sina. mi awen sina lon ni. taso mi wile e ijo wan"

"sina wile e seme"

"mi wile kama e jan kon sama sina"

doit rentrer chez mon père, mais j'aimerais te revoir."

C'est ainsi que tous les jours, Merlin revint dans la forêt pour parler et s'amuser avec Viviane. Ils tombèrent rapidement amoureux l'un de l'autre. Malheureusement, le temps des loisirs ne peut pas durer toujours. Un beau jour, Merlin parla ainsi à Viviane :

"Chère Viviane, je t'aime et j'aimerais rester avec toi pour l'éternité. Malheureusement, mes charges de sorciers du roi m'imposent de retourner régulièrement à la cour. Mais je reviendrai bien-

jan Melin li pilin pona tan ni: jan olin ona li jan kon. ona li toki e ni:

"mi pana sona e sona mi ali tawa ona"

ona li toki tawa jan Niniwan li pana sona e toki kon pi nanpa wan. pana sona pini la jan Niniwan li toki e toki kon ni. ona li kama e pipi kule li pilin pona mute li pana e kon pona. jan Melin li toki e ni:

"tenpo pi nanpa wan la mi kute e kon pona tan pipi kule wan."

jan Melin li kama sama e soweli. soweli en pipi li tawa ma kasi. ona li tawa sama kon. ona li

tôt auprès de toi."

"Je t'aime aussi Merlin. Je saurais t'attendre mais auparavant, je voudrais que tu m'accorde une faveur."

"Laquelle?"

"J'aimerais que tu m'initie à la magie."

Merlin fut ravi que son aimée souhaite apprendre la magie. Il lui répondit :

"Je vais t'apprendre tous mes sortilèges."

Il lui enseigna aussitôt un premier sort. Dès qu'il lui eut expliqué, Viviane prononça les mots du sortilège et se transforma en papillon. Ravie, elle se mit à rire.

"C'est la première fois

pilin pona mute. tenpo kama la jan Melin li kama mute tawa jan Niniwan. tan ni la jan Niniwan li kama jan kon pi wawa mute.

Melin li pali e tomo suli kepeken kiwen suno tawa jan Niniwan. taso jan ali li ken lukin insa kiwen suno. tan ni la jan Melin li poki e tomo suli ni insa selo suli. jan Niniwan li lon insa tomo suli ni. tan ni la jan ali li nimi ona e ni: jan meli pi selo telo.

que j'entend rire un papillon", s'exclama Merlin.

Puis il se transforma en cerf. Le papillon et le cerf partirent faire un tour dans la forêt, filant comme le vent. Ils étaient heureux. Le temps passa et Merlin revint souvent voir Viviane. Si bien qu'elle devint une grande magicienne.

Pour elle, Merlin construisit un magnifique château tout de cristal. Comme un château transparent n'est pas très intime, il le dissimula au fond d'un lac profond. Viviane s'installa dans son châ-

teau magique et bientôt  
tout le monde l'appela  
la dame du lac.

# kipisi suli tu - les deux épées



jan Antun li wawa monsi e kipisi lon kiwen - Arthur  
retire l'épée du rocher

sina sona e ni: jan Melin li kama jo e jan Antun lili. tenpo sike mute la jan Melin li pana sona e ijo mute tawa jan Antun. jan Antun li kama suli li kama wawa li kama e utala pona li kama e jan sona.

tenpo ni la jan Uten li utala e jan pi ma Sake-son. tenpo wan la ona li moku e telo pi lupa telo. taso jan ike li pana e telo ike insa lupa ni. jan Uten li pilin ike tan telo ni. tenpo pimeja la li kama moli tan ni.

jan Uten li jo ala e jan lili mije sona. tan ni la jan utala pi ma Piten li utala e sama. ona li

Comme vous le savez, Merlin s'était emparé d'Arthur, encore bébé. Pendant plusieurs années, il lui enseigna de nombreuses choses. Arthur devint un bon chevalier, grand et fort mais aussi un homme savant et éclairé.

Pendant ce temps, Uther combattait les Saxons. Malheureusement, il eut le malheur de boire de l'eau empoisonnée par l'ennemi. Il fut prit de fièvre et mourut dans la nuit.

Uther n'ayant pas d'enfant connu, tous les chevaliers de Bretagne commencèrent à se battre dans l'espoir de de-

wile kama e jan lawa pi ma Piten. jan Melin li pilin ike tan telo loje ni. ona li toki e ni tawa jan utala ali :

"jan utala ali o. o kama tawa tomo suli Kamelote. kon wawa wan li pana sona e ni tawa sina: seme li kama jan lawa pi ma Piten."

jan utala ali li tawa tomo suli Kamelote. ona li lukin e ni: kipisi suli wan li awen insa kiwen suli. jan li sitelen e ni monsi kipisi:

"jan li weka e mi la ona li jan lawa pi ma Piten" jan utala ali li wawa monsi e kipisi ni. taso kipisi li tawa ala li awen insa kiwen. jan utala ali

venir le nouveau roi. Merlin, désespéré de tout ce sang versé, leur déclara !

"Chevalier, rendez-vous à Camelot. Un sortilège y dévoilera votre nouveau roi."

Tous les chevalies se rendirent donc à Camelot et ils y découvrirent une épée enfichée dans un roc. Sur la lame, on pouvait lire :

"Celui qui m'arrachera du roc sera roi de Bretagne".

Tous les chevaliers essayèrent aussitôt d'arracher l'épée mais hélas, celle-ci ne bougeait pas d'un pouce. Pas un seul n'arriva même à la faire

li ken ala weka ni. jan  
Melin li toki e ni:

"jan Antun li lon ni.  
ona li wile wawa monsi  
kin."

jan Antun li wawa monsi  
e kipisi. kipisi li weka e  
poki kiwen. jan utala  
ali li toki e ni:

"jan seme li jan Antun"  
jan Melin li toki e ni:

"jan utala o. o anpa e  
luka ona. jan Antun li  
jan lili pi jan Uten. jan  
Antun li jan lawa sin."

jan Antun li kama jan  
lawa pi ma Piten. jan  
Melin li kama jan sona  
en jan kon pi jan lawa.

\*\*\*

tenpo suno wan la jan  
Antun li utala e jan  
Pelinowe. utala ni li lon

bouger. Merlin déclara  
alors :

"Voici le chevalier Arthur  
qui souhaite aussi es-  
sayer"

Arthur saisit l'épée, tira  
et aussitôt l'épée sor-  
tit de son fourreau de  
pierre. Tous les cheva-  
liers hurlèrent :

"Qui donc est cet Arthur?"

Merlin leur répondit :

"A genoux, seigneurs,  
Arthur est le fils d'Uther,  
c'est votre nouveau roi."

C'est ainsi qu'Arthur  
devint roi de Bretagne  
et qu'il prit Merlin à  
son service comme con-  
seiller et magicien.

\*\*\*

Un beau jour, Arthur  
combattait le roi Pelli-

ma kasi Pokelimande poka telo selo wan. jan Pelinowe li wawa. ona li kipisi mute e jan Antun. jan Antun li pana e telo loje. tenpo ni la jan Pelinowe li pana e kipisi wan pi wawa mute. kipisi suli pi jan Antun li pakala. ona li tawa pi sama kon li tawa poka telo selo. tomo tawa telo wan li lon ni. jan Antun li tawa insa tomo tawa telo li wawa e palisa tawa. jan Pelinowe li poka kin pi telo selo. taso tomo tawa telo kin li lon ala ni. jan Pelinowe li toki ike tawa jan Antun. jan Antun li toki e ni tawa sama:

nor, en plein coeur de la forêt de Borcéliande à côté d'un lac. Pellinor tapait très fort et Arthur était couvert de sang. Tout à coup, Pellinor tapa si fort que l'épée d'Arthur se brisa. Pour sauver sa vie, il sauta dans un bateau amarré là, et fit force rames pour s'enfuir. Pellinor resta sur le bord du lac car aucun autre bateau n'était disponible. Il cria de rage en direction d'Arthur. Celui parla, comme pour lui même : "Si personne ne vient me secourir, je suis mort. Si seulement Merlin était avec moi, j'aurais bien

"jan ala li kama la mi moli. mi wile jan Melin li lon ni. mi wile e toki kon ona."

jan Antun li sona ala e ni: jan Niniwan li lon insa telo selo ni. ona li kute e toki pi jan Antun. jan Antun li lukin e telo. luka wan li kama pi telo selo. luka ni li jo e kipisi suli pi pona lukin. jan Antun li kama tawa luka ni. ona li kute e kalama. kalama ni li toki e ni:

"jan lawa o. o kama jo e kipisi ni. nimi ona li Ekalipune. kipisi suli ni li pona tawa sina. kipisi suli ni li kipisi kon pi wawa mute. sina jo ona la jan ala li ken moli e

besoin d'un sortilège."

Ce qu'Arthur ne savait pas, c'est qu'il était sur le lac où Viviane possédait son château. Elle entendit sa plainte. Comme Arthur regardait l'eau, il aperçut une main émerger des flots. Cette main portait une épée magnifique. Arthur reprit les rames pour s'approcher de ce prodige. Il entendit alors une voix qui s'adressait à lui :

"Ô roi, prends cette épée. Son nom est Excalibur. C'est une épée magique d'une grande puissance. Tant que tu la porteras, personne ne pourra te toucher."

sina."

jan Antun li kama jo e kipisi. ona li lukin e kipisi. kipisi suli ni li pona lukin li suno lukin. jan li sitelen e toki kon lon ni. jan Antun li toki e ni:

"o jan meli pi telo selo. pona. mi sona ala e ni: sina jan seme. taso mi wile e ni: sina jan pona pi kulupu pi jan lawa. sina li wile e ijo la sina ken kama jo e ijo mi."

luka li tawa insa telo. poka telo selo la jan Pelinowe li lukin e ni. ona li sona e ni: ona li kama nasa. ona li toki e ni:

"jan Antun o. sina jo e kipisi suli. tan ni la

Arthur saisit l'épée et la regarda. Elle était belle et brillante. Un texte magique était gravé sur sa lame.

"Merci Dame du lac. Je ne sais pas qui tu es mais tu seras toujours l'amie de ma cour. Tout ce qui est à moi, je te le donnerais si tu me le demandes."

La main disparut dans les flots. Sur la rive, Pellinor regardait le miracle, éberlué. Il cria :

"Arthur, maintenant que tu as trouvé une épée, vient te battre, je vais te tuer."

"J'arrive, répondit Arthur. Mais c'est moi qui vais te tuer."

o kama utala. o kama moli."

"mi kama. mi kama utala e ona. sina kama moli."

jan Antun li kama poka  
jan Pelinowe. utala tu  
li kipisi e sama. taso  
jan Pelinowe li kipisi e  
jan Antun la kipisi Eka-  
lipune li kipisi mute e  
ona. tenpo ni la jan An-  
tun li kipisi e jan Peli-  
nowe. ona li kama moli.  
jan Antun li toki e ni:

"mi wawa mute. jan ala  
li ken utala e mi. mi  
sama kon sewi."

Arthur retourna au-  
près de Pellinor. Aus-  
sitôt, ils se mirent à se  
battre mais à chaque  
fois que Pellinor frap-  
pait Arthur, Excalibur  
paraît et lui rendait son  
coup. Si bien que Pelli-  
nor reçut un coup mor-  
tel et qu'il s'effondra au  
sol. Arthur se sentit in-  
vulnérable à l'égal des  
esprits.



jan Antun li lukin e kipisi suli Ekalipune - Arthur  
aperçoit Excalibur

# pipi kule tu - les deux papillons



jan Moka li pali e telo lape - Morgane prépare un somnifère

jan Mokaŋ li jan kon pi  
jan lawa Antun. ona  
li jan lili meli pi jan  
Iken en jan Koluwa.  
jan Montereŋe li jan lili  
mije pi jan Mokaŋ. ona  
mute li lon kulupu pi  
jan lawa. jan Antun li  
pona tawa ona mute.  
taso jan Montereŋe li  
wile ijo tan jan kin. ona  
li wile mute pi kama e  
jan lawa. tenpo suno  
wan la ona li toki e ni  
tawa jan Mokaŋ.

jan Mokaŋ li wile pana  
e ijo wile pi jan lili  
ona. li pali e telo moku  
pi pana lape pi wawa  
mute. jan Montereŋe  
li pana e telo moku ni  
tawa jan Antun insa  
telo nasa. jan Antun

A la cour du roi Arthur  
vivait une magicienne  
du nom de Morgane.  
C'était la fille de Gor-  
lois et d'Ygerne. Elle  
avait appris la magie  
avec Merlin et elle était  
l'un des magiciennes de  
la cour. Elle y vivait  
avec son fils Mordred.  
Arthur les traitait bi-  
en, mais Mordred était  
d'une nature envieuse.  
Son rêve était de de-  
venir roi à la place  
d'Arthur. Un jour, il  
se décida à en parler à  
sa mère.

Morgane décida d'aider  
son fils à atteindre son  
but. Elle fabriqua un  
sommifère très puissant.  
Mordred l'offrit à Arthur

li moku e ni. tenpo kama la ona li wile lape li tawa tomo lape ona. tenpo pimeja kama la jan Montere de li tawa tomo lape pi jan lawa. ona li kalama ala. tan telo pi pana lape la jan Antun li lape mute. jan Montere de li jo e kipisi in sa len ona. ona li utala e in sa pi jan lawa. jan Antun li toki ala li kama moli. jan Montere de li tawa pi sama kon.

tenpo suno kama la jan pali li lukin e jan lawa moli li toki e ni tawa jan ali. jan ali li pilin ike tan palaka ni. jan Montere de taso li pilin pona. ona li toki e ni

mélangé à du vin. Celui-ci le but, puis se sentant fatigué, il rejoignit sa chambre.

Pendant la nuit, Mordred se glissa sans bruit dans la chambre du roi. Il dormait profondément sous l'effet de la drogue. Mordred sortit un couteau de sous son manteau et il en frappa le roi. Celui-ci ne cria pas et trépassa sur le champs. Mordred s'enfuit en silence.

Le lendemain, les valets découvrirent le roi mort et répandirent la nouvelle. Tout le monde eut grande peine de ce désastre. Seul Mordred savourait sa victoire. Il

tawa kulupi pi jan lawa:  
"jan utala pi ma Piten  
o. jan lawa li kama  
moli. mi pilin ike mute  
tan ni. taso ma mi  
mute li wile e jan lawa.  
ike la jan Antun li jo  
ala e jan lili miye. mi  
jan lili pi jan Iken. tan  
ni la mi mama poka pi  
jan Antun. sina mute li  
poka lili pi jan Antun.  
tan ni la mi wile kama  
e jan lawa sin."

jan utala li wile ala  
utala e sama. tan ni la  
jan Montere de li kama  
e jan lawa.

taso jan Mogan en jan  
Montere de li pilin ike  
tan ni: jan Melin li sona  
e tempo pini. ona li sona  
e ni : seme li utala e jan

s'exprima ainsi devant  
la cour :

"Chevaliers de Bretagne,  
le roi est mort.  
Je suis très affligé de  
cette triste nouvelle,  
mais notre pays a besoin  
d'un roi. Malheureusement,  
Arthur n'a pas laissé de descendant  
mâle. Je suis le fils  
d'Ygerne et donc son  
parent le plus proche. Il  
est donc juste que je devienne  
le nouveau roi."

Les chevaliers ne souhaitaient pas une  
nouvelle guerre fratricide.  
Ainsi Mordred devint  
roi.

Morgane et Mordred  
gardaient un sujet d'inquiétude.  
Merlin savait

Antun. tan ni la ona wile e ni: jan Melin li moli. ona sona e nasin wan tan ni. kulupu pi jan lawa li tawa ma kasi Pokelimande. ona li wile alasa.

jan Mokan en jan Montere de li weka e kulupu. ona li tawa lon lupa pi ma kasi. ona li sona e ni: lupa ni la jan Melin li lon.

jan Mokan li toki e toki kon. tan ni la uta pi jan Melin li kama kiwen. ona li ken ala toki. ona li kama nasa tan ni. ona li wile toki e toki kon pi utala jan Mokan. taso uta ona li ken ala open. jan Mokan li toki e ni:

tout du passé et connaissait donc leur forfait. C'est pourquoi il souhaitaient le voir mort. Il trouvèrent un moyen de parvenir à leur fin et emmenèrent la cour chasser dans la forêt de Brocéliande. Pendant la chasse, il quittèrent le groupe et se rendirent dans un clairière où ils savaient pouvoir trouver Merlin. Morgane invoqua un sortilège qui rendit la bouche de Merlin comme de la pierre. Celui-ci se retrouva incapable de proférer un son. Il voulut prononcer un sort pour contrer Morgane mais il en fut in-

"jan Montere de o. o  
kipisi e ona."

jan Montere de li kama  
jo e kipisi suli ona. ona  
li tawa jan Melin. ona li  
wawa monsi e kipisi suli  
ona.

taso jan Niniwan li lon  
monsi pi kasi suli. jan  
ala li lukin e ona. ona  
li pilin ike mute tan  
jan Moka n en jan Mon-  
terede. ona li toki e  
toki kon. tenpo ni la  
jan Melin li kama sama  
e pipi kule. ona li  
tawa kon li tawa poka  
jan Niniwan li anpa lon  
lawa pi jan Niniwan.

jan Moka n en jan Mon-  
terede li lukin e jan  
Niniwan. jan Moka n li  
toki e ni:

capable. Morgane ex-  
horta son fils à le tuer.  
Mordred sortit son épée  
et marcha sur Merlin la  
lame haute.

Mais Viviane, caché  
derrière un bosquet,  
avait tout vu. Elle com-  
prit que son amour al-  
lait mourir et elle pro-  
nonça très vite un sor-  
tilège. Aussitôt Merlin  
se transforma en papil-  
lon et vola pour venir  
se poser sur la tête de  
Viviane.

Morgane et Mordred  
l'aperçurent alors et  
Morgane encouragea son  
fils à l'exécuter.

Mais avant qu'il ait  
pu seulement marcher,  
elle prononça un autre

"jan lili mi o. o kipisi e ona tu."

taso jan Niniwan li toki e toki kon sin. jan Mokan en jan Montere de li kama sama soweli jaki. tenpo ni la jan utala kulupu li kama li alasa e ona. ona li pana e palisa kipisi. jan Mokan en jan Montere de li kama moli.

jan Melin sama pi pipi kule li toki e ni tawa jan Niniwan:

"olin mi o. pona. sina pana pona e mi. tenpo suno nanpa wan pi mi mute li lukin e sama la mi sona e ni: sina pana pona tawa mi. tenpo suno ni la mi moli ala tan sina. taso mi wile

sortilège et Morgane et Mordred se retrouvèrent transformés en sanglier. Au même instant, les chasseurs arrivèrent et prirent en chasse les deux animaux. Ils les transpercèrent de flèches et c'est ainsi qu'ils moururent. Merlin toujours transformé en papillon s'adressa à Viviane :

"Merci mon amour, tu m'as sauvé. Depuis le premier jour où je t'ai aperçue, j'ai toujours su que tu serais ma bienfaitrice. Grâce à toi je suis vivant mais je ne veux plus appartenir au monde des hommes. Pour le reste des temps,

ala lon insa ma jan.  
tenpo kama ali la mi  
wile awen e pipi kule."  
jan Niniwan li toki e ni  
tawa jan Melin:

"olin mi o. sina wile  
awen e pipi kule la mi  
wile kin e kama sama e  
pipi kule. tenpo kama  
la mi mute li awen insa  
ma kasi Pokelimande."  
jan Melin li toki e toki  
kon. tan ni la jan Nini-  
wan li kama sama e ona.  
pipi kule tu li tawa kon.  
tenpo kama la jan ala li  
lukin e ona.

tenpo kama la ma Piten  
li jo ala e jan lawa. jan  
utala pi ma sin li utala e  
ona. jan Ankele en jan  
Sakeson li kama insa  
ma Piten. ona li utala

je voudrais rester papil-  
lon."

"Mon amour, lui répon-  
dit Viviane, moi aussi  
je t'aime. Si tu souhai-  
tes rester papillon, alors  
je le veux aussi. Pas-  
sons le reste de nos vies  
dans la forêt de Brocé-  
liande."

Alors Merlin prononça  
le sortilège et Viviane se  
transforma comme lui.  
Les deux papillons s'en-  
volèrent et nul ne les re-  
vit jamais.

La Bretagne, sans roi,  
fut aussitôt la cible  
d'attaque. Les An-  
gles et les Saxons l'en-  
vahirent, tuant la plu-  
part des bons chevaliers  
Bretons. C'est ainsi

moli e utala mute pi ma  
Piten. ma Piten li kama  
ma Inli. taso ni li toki  
sin.

que la Bretagne devint  
l'Angleterre, mais c'est  
une autre histoire.



jan utala li alasa e jan Mokaan en jan Montereade  
sama soweli jaki - Les chevaliers chassent Morgane  
et Mordred, transformés en sangliers



# kulupu nimi - chapitres

nimi tu pi nanpa wan - deux mots d'in- troction . . . . .	3
meli sama tu - les deux soeurs . . . . .	8
akesi kon tu - les deux dragons . . . . .	14
jan mije tu - les deux maris . . . . .	21
jan kon tu - les deux magiciens . . . . .	29
kipisi suli tu - les deux épées . . . . .	36
pipi kule tu - les deux papillons . . . . .	45

pali nimi pi akesi kon - 2015  
Editions du dragon - 2015